



RAPPORT ANNUEL 2019



SOMMAIRE



2	MAISON CHANCE À HO CHI MINH VILLE
3	LES SITES
4	LES BÉNÉFICIAIRES
5	LE PERSONNEL
6	L'ÉDUCATION
11	LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA PRODUCTION
13	LE DÉPARTEMENT SOCIAL
15	LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ
16	LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS
17	MAISON CHANCE À DAK NONG
18	LES BÉNÉFICIAIRES
19	LE PERSONNEL
20	L'ÉDUCATION
21	LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA PRODUCTION
22	LE DÉPARTEMENT SOCIAL
23	LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ
25	LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS
26	LE DÉPARTEMENT AGRICOLE
27	BUREAU DES PROJETS
28	RAPPORT FINANCIER



MAISON CHANCE À HO CHI MINH VILLE

LES SITES À HO CHI MINH VILLE

Maison Chance à Ho Chi Minh Ville est composée de 3 unités :



FOYER MAISON CHANCE

Le Foyer Maison Chance fournit l'hébergement aux orphelins et aux personnes handicapées.



CENTRE ENVOL

Le Centre Envol forme les personnes handicapées aux métiers de couture, de peinture, de taille de pierres et d'informatique. Il abrite aussi les bureaux de l'association.



VILLAGE CHANCE

Le Village Chance abrite un jardin d'enfants, une école primaire, un restaurant, une boulangerie, une piscine thérapeutique. Il dispose également de sept chambres d'hôtes et une trentaine d'appartements adaptés aux familles ayant un ou plusieurs membres en fauteuil roulant.

LES BÉNÉFICIAIRES

En 2019, Maison Chance à Ho Chi Minh Ville a aidé au total 427 personnes.

FOYER MAISON CHANCE

20 handicapés et 12 adolescents qui sont des orphelins. En 2019, 13 résidents ont été réintégrés à la société et nous avons accueilli 8 nouveaux bénéficiaires.



32



328

VILLAGE CHANCE

242 enfants défavorisés des alentours et enfants de personnes handicapées suivent une éducation primaire gratuite. 34 d'entre eux sont atteints de problèmes physiques et/ou mentaux.

86 personnes handicapées défavorisées et leurs familles bénéficient d'un logement adapté aux chaises roulantes ainsi que d'un travail au sein de Maison Chance.

DE L'EXTERIEUR

67 bénéficiaires à l'extérieur, enfants et adultes pauvres, malades ou handicapés ainsi que d'anciens bénéficiaires ont été aidés. Ces aides comprennent des soins médicaux, des médicaments, des frais de scolarité, du riz et un soutien financier pour débiter une activité professionnelle.



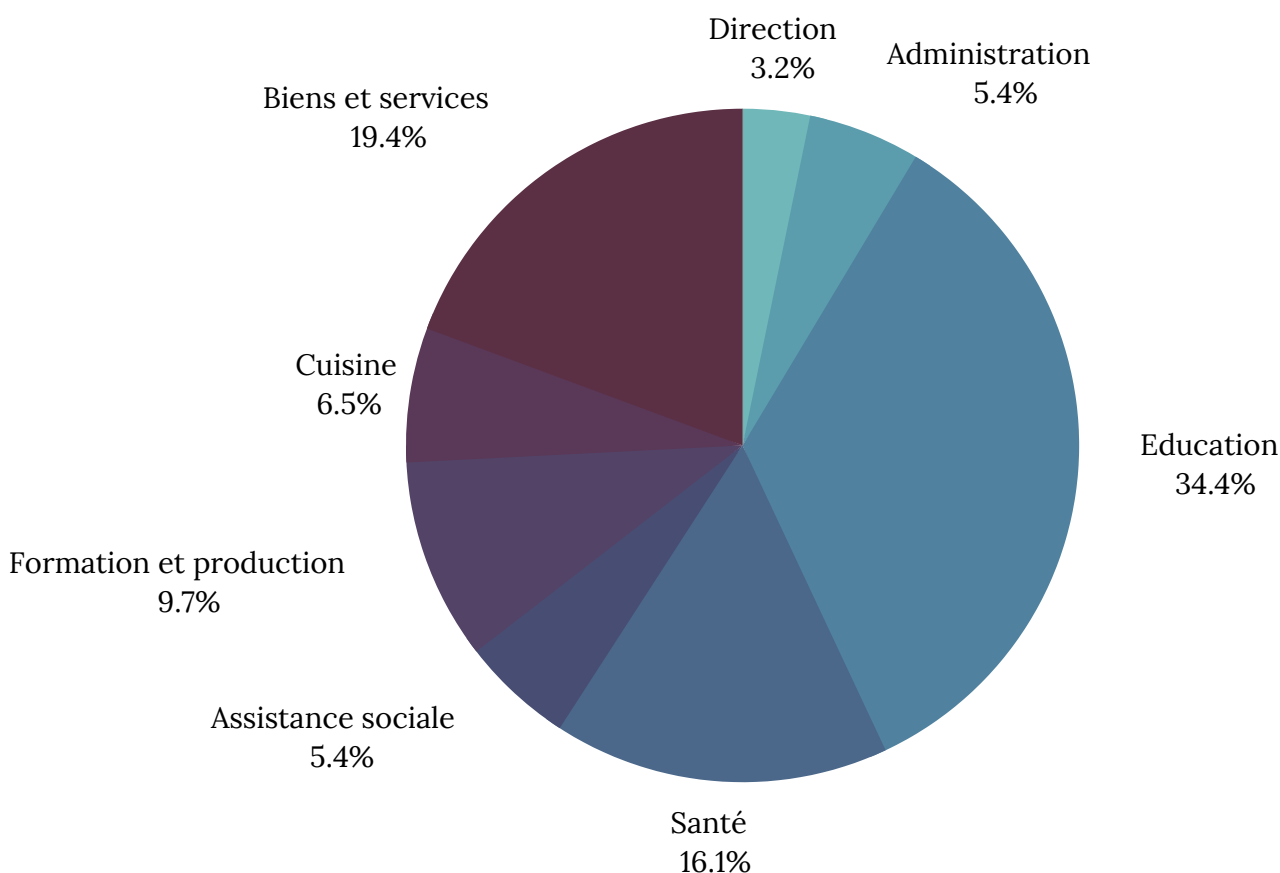
67

LE PERSONNEL

Le personnel de Maison Chance à Ho Chi Minh Ville compte au total 93 personnes dont 60 employés permanents, 15 employés temporaires (à temps partiel ou à court terme), 8 bénévoles vietnamiens et 10 bénévoles étrangers.

LE BÉNÉVOLAT AU SEIN DE MAISON CHANCE

Les bénévoles travaillent surtout dans les domaines de l'éducation, de la formation professionnelle, de la santé et du marketing.



L'ÉDUCATION

Maison Chance est convaincue que tous les enfants méritent un accès à l'éducation malgré leurs situations. Elle est également persuadée qu'une éducation de qualité peut leur apporter une vie meilleure. C'est avec cette motivation que l'organisation dispense une éducation primaire gratuite au sein de ses deux établissements d'enseignement au Village Chance à Ho Chi Minh Ville et au Centre Social Maison Chance à Dak Nong.

Les élèves de Maison Chance ne sont pas comme les autres. La majorité d'entre eux n'ont pas d'acte de naissance pour l'enregistrement administratif dans une école publique. En plus de cela, leur parents n'ont pas les moyens de payer les frais d'études. Une grande partie de nos élèves ont également un retard scolaire considérable et ont dépassé l'âge limite pour être admis dans une institution publique.

Le programme éducatif mis en place au sein des écoles de Maison Chance comprend toutes les matières requises par le ministère vietnamien de l'éducation et de la formation. Les cours assurés par des professeurs diplômés sont donnés gratuitement tout au long de la semaine, du lundi au samedi. Les élèves reçoivent aussi les uniformes, les manuels et fournitures scolaires, les repas de midi et des collations.





LA CRÈCHE

La crèche a accueilli 40 enfants âgés de 6 mois à 6 ans. Pris en charge du lundi au samedi, ils reçoivent chaque jour des repas équilibrés (petit-déjeuner, déjeuner, goûter) conformes aux normes de sécurité alimentaire.

Leur santé est également contrôlée de façon régulière : ils sont pesés mensuellement et reçoivent un traitement vermifuge 2 fois par an. Tous les enfants sont en bonne santé.

Les activités sont organisées en fonction de l'âge. Des jeux éducatifs et de découverte sont proposés aux enfants âgés de 6 mois jusqu'à 3 ans. Quant à ceux âgés de 3 à 6 ans qui se préparent doucement à l'entrée à l'école primaire, il s'agit de les introduire à l'écriture, à la lecture et au calcul.

Le programme d'enseignement comprend aussi la découverte des sujets du quotidien comme le Nouvel An lunaire, les moyens de transport en public, les phénomènes naturels, l'école, les animaux, les arbres ainsi que les compétences transversales. Des cours d'anglais, à travers des chansons et des jeux, sont aussi donnés par des bénévoles.

L'ÉCOLE PRIMAIRE

L'année scolaire 2018-2019 s'est terminée en mai 2019. 159 élèves ont passé les examens de fin d'études avec des résultats encourageants. 107 d'entre eux (soit 67,3%) ont été récompensés pour leurs performances académiques et leurs efforts. Tous les élèves de la classe 5 ont réussi leurs examens de fin d'études primaires dont 6 d'entre eux avec la note maximale pour les mathématiques et le vietnamien.

La rentrée scolaire 2019-2020 a commencé au mois d'août avec 185 élèves, 36 enfants au jardin d'enfants et 1 enfant handicapé. Le nombre d'élèves était de 179 à la fin du premier semestre.

Les activités extrascolaires comme la natation, le Taekwondo, la danse traditionnelle asiatique de la licorne, des rencontres et échanges avec des groupes d'étudiants sont aussi proposés aux élèves pour qu'ils bénéficient d'un développement physique et mental équilibré.



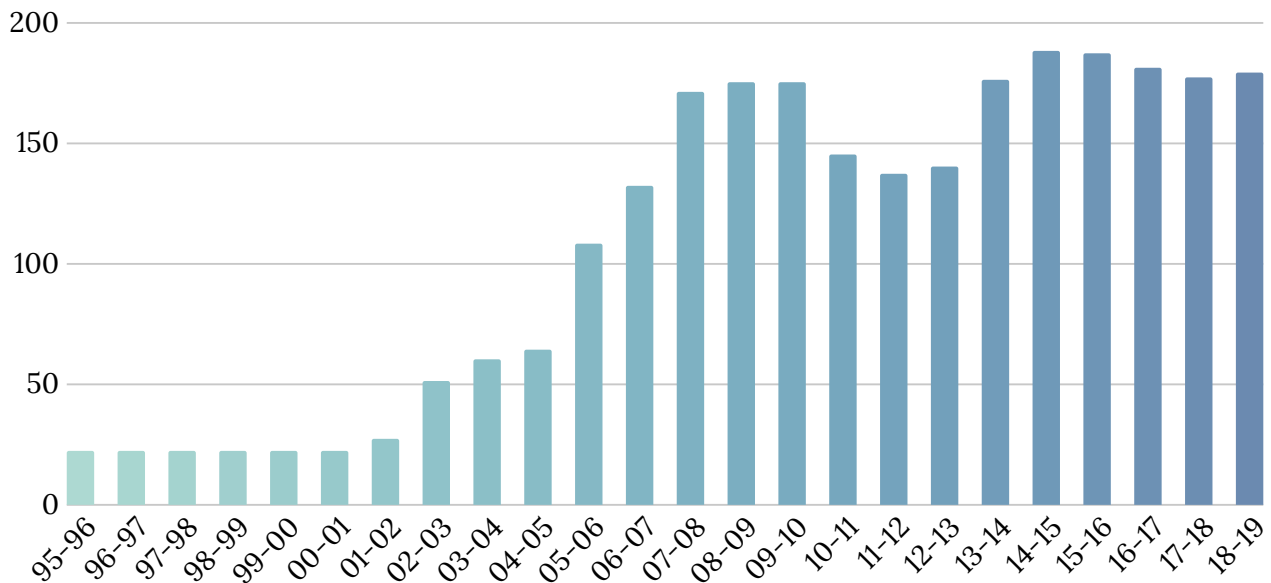
96%

*des élèves de l'école ont réussi
l'examen de maths.*

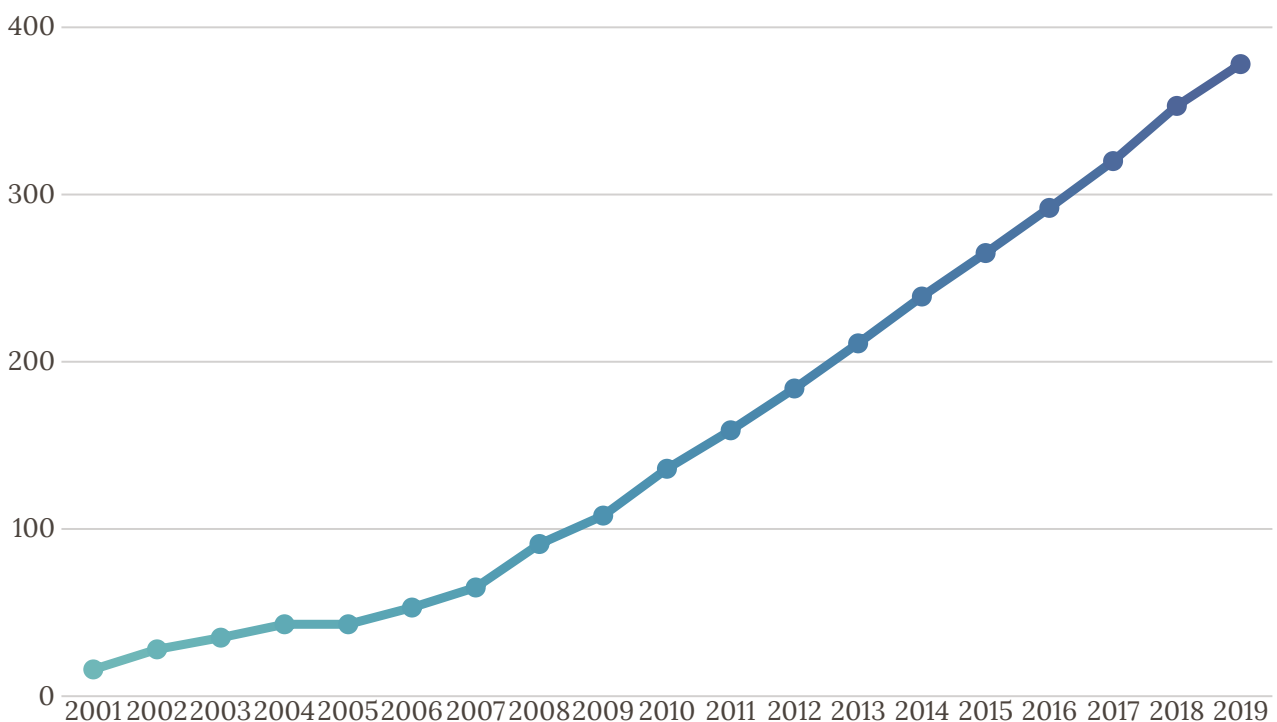
94%

*des élèves de l'école ont réussi
l'examen de vietnamien.*

NOMBRE D'ÉLÈVES EN PRIMAIRE PAR ANNÉE SCOLAIRE

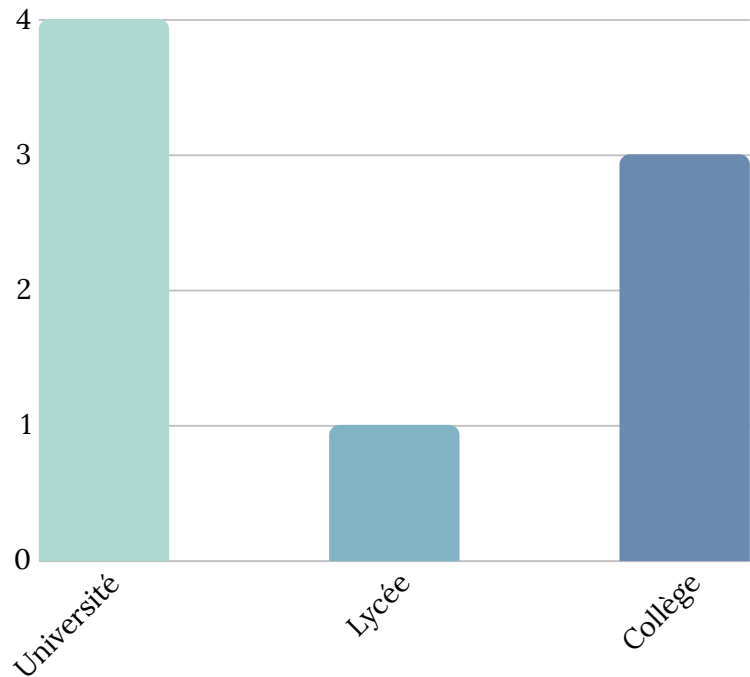


TOTAL DES ENFANTS AYANT TERMINÉ LEUR SCOLARITÉ PRIMAIRE DEPUIS 2001



LE FOYER MAISON CHANCE

Au Foyer Maison Chance, 8 résidents sont scolarisés à l'extérieur, dont 3 au collège, 1 au lycée et 4 à l'université.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA PRODUCTION

Plus de 50 personnes handicapées et adolescents défavorisés sont formés à 5 métiers proposés au Centre Envol et au Village Chance.

En fonction de leur travail, ils perçoivent un salaire dont les 70% sont versés sur leurs comptes épargne (les 30% restants sont remis aux apprentis comme argent de poche). Cette somme leur sera confiée lorsqu'ils seront en mesure de prendre leur envol, afin qu'ils aient un petit budget pour démarrer leur vie à l'extérieur.



COUTURE

19 apprentis

Les produits principaux sont des peluches, marionnettes, sacs à main, sacs à dos, porte-clés, accessoires de décoration, uniformes d'élèves... et d'autres produits confectionnés sur commande.

20 698 PRODUITS

PEINTURE

8 apprentis

Les 8 apprentis continuent à se perfectionner dans la technique de la peinture à l'huile et du portrait, des tableaux de petit format. Ils ont également l'occasion de faire des peintures sur demande.

313 TABLEAUX

TAILLE DE PIERRE

8 apprentis

Les apprentis sont formés aux techniques de la taille de pierres semi-précieuses allant du polissage à la taille avant de travailler sur les commandes de petits bijoux et d'objets de décoration.

2 230 PRODUITS

BOULANGERIE

3 apprentis

Ils confectionnent des viennoiseries et des pâtisseries. Les produits sont vendus en ligne ou livrés à des restaurants et cafés.

INFORMATIQUE

15 apprentis

La programmation et la gestion de sites web, le guide du référencement web (SEO) et d'autres techniques de base sont enseignés aux apprentis qui travaillent en sous-traitance pour des entreprises de l'extérieur.

LE DÉPARTEMENT SOCIAL



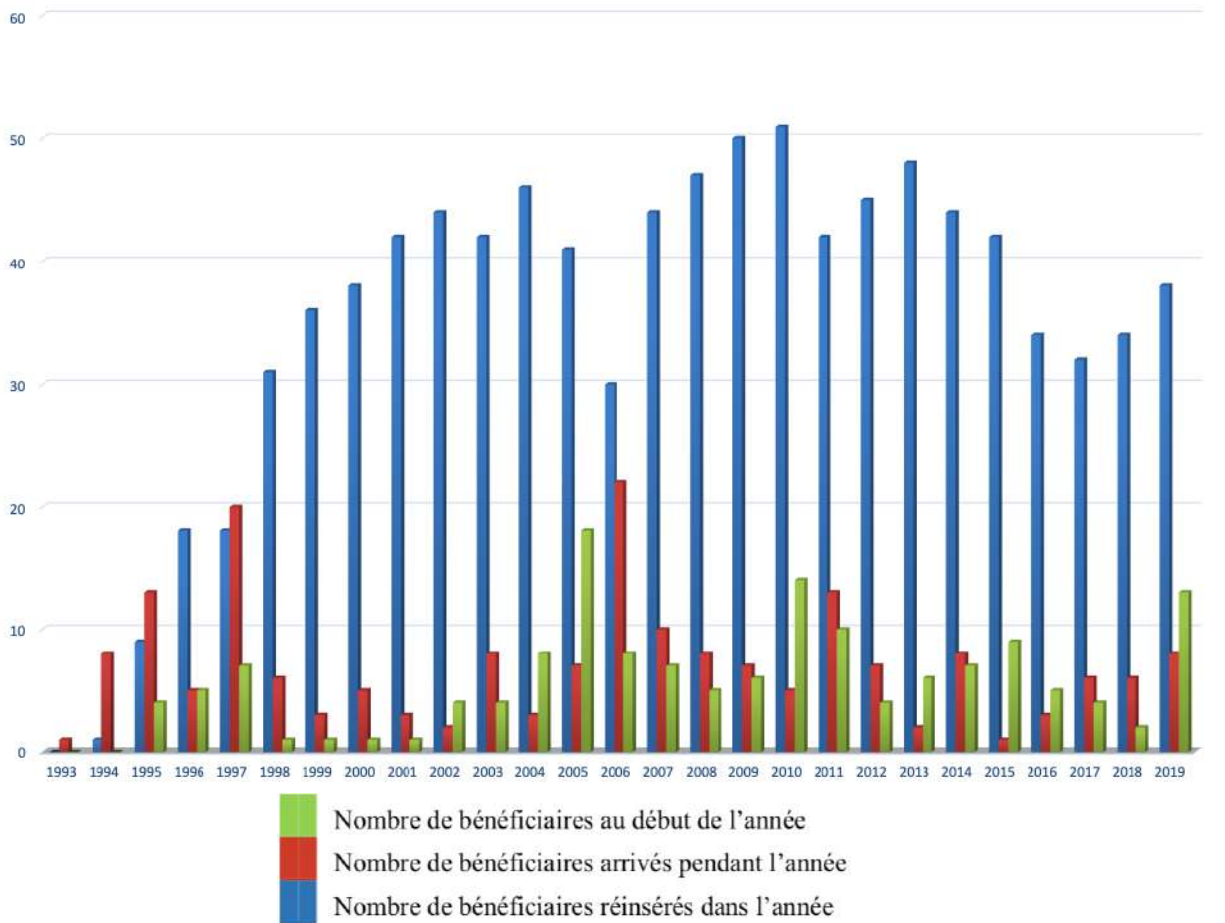
Le département social s'occupe de la vie quotidienne des bénéficiaires du Foyer Maison Chance en leur accordant un accompagnement professionnel ainsi qu'un soutien psychologique. Les assistants sociaux étudient les dossiers de demande d'aide ou d'entrée à Maison Chance. Ils accompagnent aussi les bénéficiaires pour leur réinsertion dans la société. Ce processus comprend plusieurs étapes de préparation et d'évaluation de la capacité de réinsertion des bénéficiaires au niveau de leur santé et de leurs finances. En plus de ces missions, le département social s'occupe d'autres aspects de la vie de tous les jours des bénéficiaires du Foyer pour leur assurer une vie équilibrée.

Un soutien scolaire est accordé aux résidents mineurs du Foyer qui vont à l'école au Village Chance ou à l'extérieur : un professeur vient le soir pour les aider et les soutenir. 8 d'entre eux prennent part à des cours de cirque trois fois par semaine. Ils ont commencé cette activité en 2013 et sont maintenant capables de se produire en public.

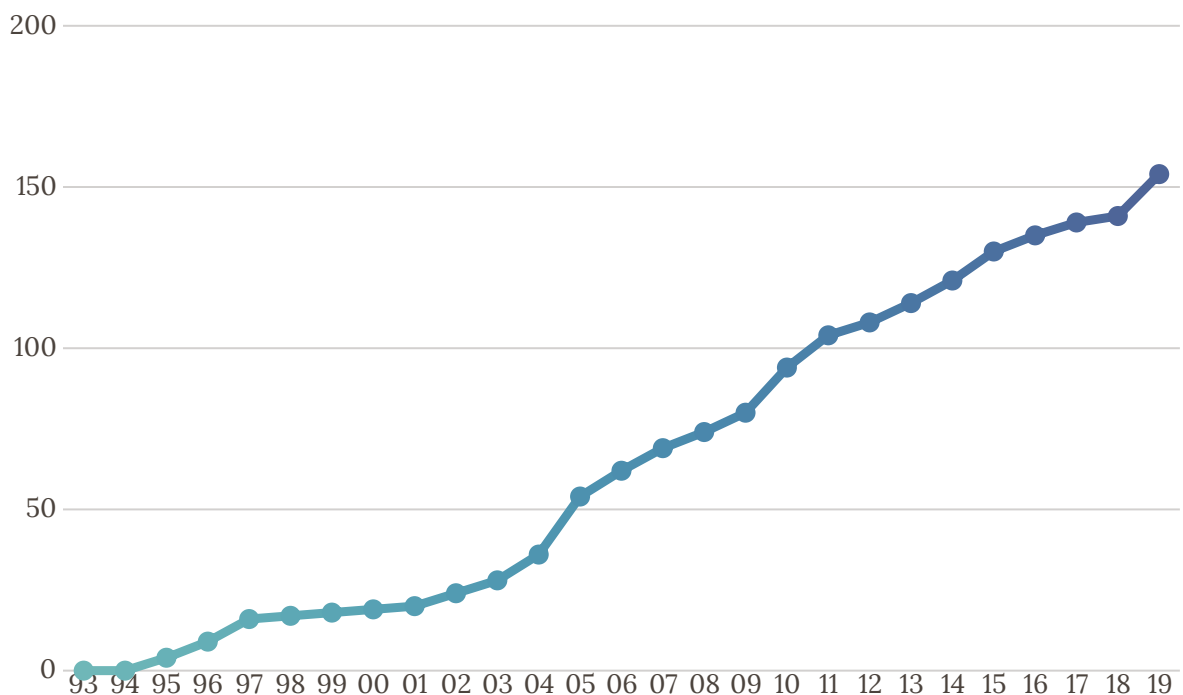
De nombreuses activités collectives comme des voyages, des rencontres et échanges sont aussi organisés à l'occasion de la « Journée internationale des femmes », de la « Journée nationale des personnes handicapées » et de la « Journée internationale des enfants » pour favoriser la solidarité entre les bénéficiaires et les encourager à faire preuve d'initiative et de responsabilité.



NOMBRE DES BÉNÉFICIAIRES SELON L'ANNÉE



TOTAL DES BÉNÉFICIAIRES RÉINSÉRÉS SOCIALEMENT



LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

Le département de la santé assure le suivi de la santé physique et mentale des bénéficiaires.

Des séances de kinésithérapie sont organisées quotidiennement au Centre Envol et au Village Chance afin d'adoucir les douleurs tout en maintenant et améliorant la souplesse des muscles et des articulations des personnes avec un handicap.

La piscine du Village Chance est aussi mis à la disposition des bénéficiaires handicapés. Des exercices dans l'eau sont bénéfiques à tous les types d'handicap, même les plus lourds. Dans l'eau, les paralysés se sentent légers, cela favorise la détente musculaire, diminue les raideurs articulaires ainsi que la sensation de lourdeur.

Les problèmes dentaires des bénéficiaires sont aussi pris en charge par un dentiste volontaire.

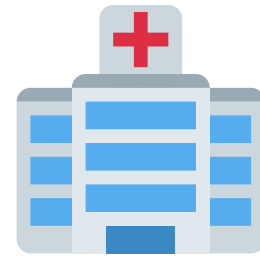
CE DONT ON A BESOIN

La plupart des bénéficiaires souffrent de problèmes de digestion, d'hémorroïdes, d'infections urinaires et d'escarres, à force de rester assis pendant de longues heures sur leur fauteuil roulant. De ce fait, les médicaments et le matériel traitant ces problèmes sont nécessaires.



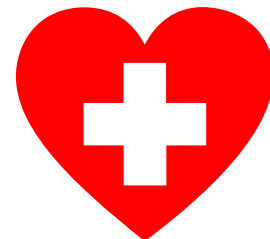
172
CONSULTATIONS
DENTAIRES

ORGANISÉES PAR LES
MÉDECINS VOLONTAIRES



79
VISITES À
L'HÔPITAL

POUR UN BILAN DE
SANTÉ



48
SOUSCRIPTIONS
À UNE ASSURANCE
MALADIE

LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

La principale mission du département administratif est d'organiser et de gérer des activités quotidiennes de Maison Chance Vietnam. En 2019, le département administratif a réalisé les tâches suivantes :

- Visite des autorités et des collectivités locales à l'occasion du Nouvel An lunaire.
- Enregistrement des bénéficiaires handicapés qui vivent au Foyer et au Village Chance auprès de la police locale.
- Accueil des inspecteurs de la prévention des incendies de l'arrondissement de Binh Tan pour assurer que Maison Chance remplisse les normes requises en la matière.
- Enregistrement des volontaires étrangers qui viennent travailler au sein de Maison Chance auprès de la police locale.
- Préparation des documents administratifs et accueil des inspecteurs du Bureau du travail de l'arrondissement de Binh Tan. A l'issue de cette inspection, Maison Chance a été évaluée positivement sur toutes ses activités.
- Participation aux réunions, aux séminaires organisés par le Service du travail de Ho Chi Minh Ville et d'autres autorités locales.

LES BIENS ET EQUIPEMENTS

La mission principale du département des biens et des équipements est de maintenir les infrastructures et les équipements des trois centres de Maison Chance à Ho Chi Minh Ville en bon état. En plus des travaux de maintenance, le département a accompli les tâches suivantes :

- Recharger périodiquement les extincteurs; maintenir les générateurs, les climatiseurs des trois centres et l'ascenseur du Village Chance.
- Présenter les véhicules de Maison Chance au contrôle technique et s'occuper des assurances de notre voiture et notre bus.
- Maintenir et réparer tous les fauteuils roulants, fauteuils électriques pour les personnes handicapées qui sont parties s'installer au centre de Dak Nong.
- Déboucher les égouts, les canalisations du Centre Envol et du Village Chance, réparer et imperméabiliser les toilettes ainsi que certains appartements du Village Chance.
- Réparer le système solaire d'approvisionnement en eau chaude pour le bloc D du Village Chance et installer l'eau de la ville pour les cuisines.
- Tailler les arbres pour éviter des incidents pendant la saison des pluies et planter un nouveau flamboyant dans la cour du Village Chance.
- Repeindre les murs du Centre Envol et du Village Chance (une partie) avec l'aide de volontaires.



Ouvert aux premiers bénéficiaires depuis août 2018, le centre social Maison Chance à Dak Nong a une superficie de 2,7 hectares avec une trentaine d'infrastructures. Implanté dans l'une des provinces les plus désavantagées du Vietnam, il a les mêmes missions que Maison Chance à Ho Chi Minh Ville.

Il s'agit de répondre aux besoins médicaux, éducatifs et émotionnels des personnes vulnérables comme les orphelins, les enfants défavorisés et les personnes avec un handicap afin qu'ils gagnent une autonomie et la confiance nécessaire pour se réintégrer dans la société. Il constitue aussi un lieu de vie pour les personnes handicapées lourdes du centre à Ho Chi Minh Ville qui vieillissent et n'arrivent plus à se réinsérer dans la vie sociale.

MAISON CHANCE À DAK NONG

Le centre social à Dak Nong comprend une école primaire avec 5 classes du niveau 1 à 5, ainsi que 3 classes spécialisées, des dortoirs pour les enfants, une infirmerie, une salle de kinésithérapie, un terrain de jeu, un restaurant, une piscine et des chambres d'hôtes. Une superficie de 3500 mètres carrés est réservée aux jardins potagers et fruitiers, ainsi qu'une ferme avec des chevaux, des chèvres, des poulets et des canards.

LES BÉNÉFICIAIRES

En 2019, Maison Chance dans la province de Dak Nong a aidé au total 980 personnes.

CENTRE SOCIAL

130 enfants défavorisés dont 95% viennent de minorités ethniques de la région. Leurs familles étant loin du Centre Social, ils restent sur place les jours de la semaine pour étudier. Un bus du Centre les ramène chez eux le weekend.

23 enfants atteints de problèmes physiques et/ou mentaux sont pris en charge par des enseignants spécialisés.

8 personnes tétraplégiques sont aussi soignées au Centre.



161



819

DE L'EXTÉRIEUR

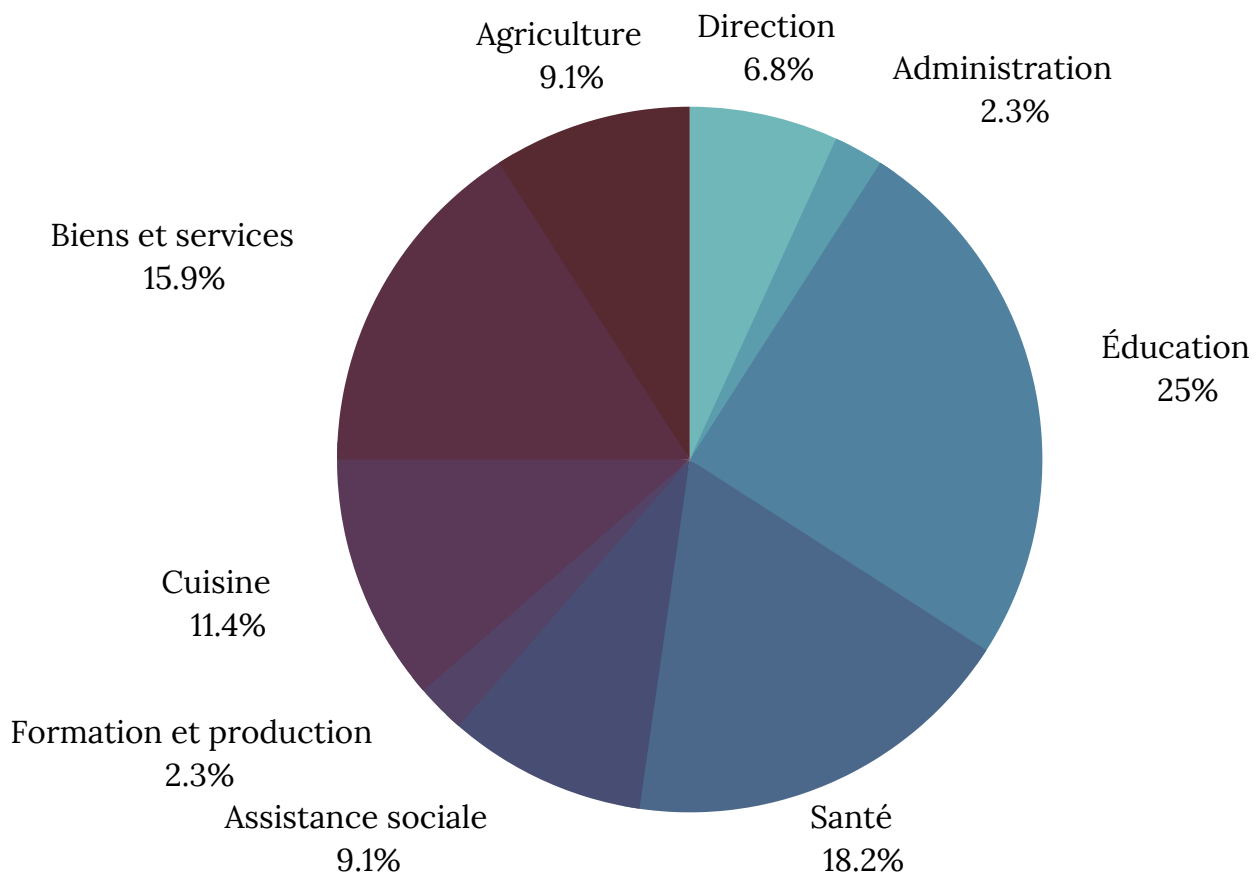
819 personnes démunies du village de Dak Sor ont bénéficié du soutien du Centre Social. Cette aide comprend notamment du riz et des ingrédients de cuisine.

LE PERSONNEL

Le personnel du centre compte 42 employés et 2 volontaires vietnamiens. Ils sont répartis dans plusieurs départements.

LE BÉNÉVOLAT AU SEIN DU CENTRE SOCIAL

Le centre social a aussi reçu une dizaine de bénévoles étrangers et vietnamiens qui ont séjourné pendant une courte période sur place pour travailler dans l'agriculture, la formation professionnelle, la kinésithérapie, l'entraînement des chevaux ainsi que d'organiser des consultations dentaires pour les bénéficiaires.



L'ÉDUCATION

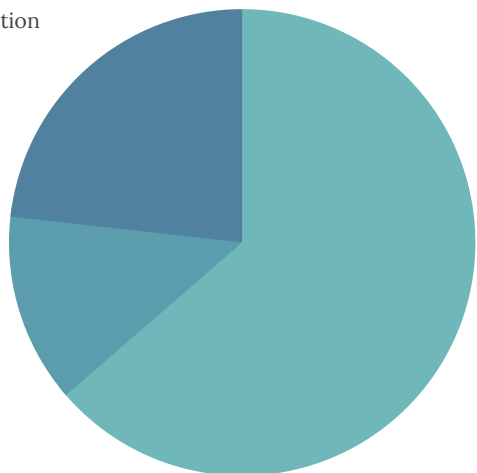
L'ÉCOLE PRIMAIRE

Il y a cinq classes primaires du niveau 1 au niveau 5. En mai 2019, 99 élèves ont participé aux examens de fin d'études qui ont été organisés selon les critères d'évaluation définis par le ministère vietnamien de l'éducation et de la formation.

86 enfants ont passé leurs examens (dont 23 ont été récompensés pour leurs bons résultats) et peuvent donc poursuivre leur scolarité dans des classes supérieures. 13 élèves doivent redoubler une année.

Réussi avec distinction
23.2%

Redoublant
13.1%



Réussi
63.6%



Pour aider certains élèves à surpasser les difficultés, un soutien scolaire leur est donné du lundi au vendredi après les cours. Grâce à cet accompagnement des professeurs, les élèves ont fait des progrès remarquables. La cérémonie de fin d'études a été célébrée fin mai 2019 avec la présence des partenaires de Maison Chance et des représentants du service local de l'éducation et de la formation.

La nouvelle année scolaire 2019-2020 a commencé en juillet avec 153 élèves. En plus des heures de cours, ils ont également participé à des activités extrascolaires comme la visite des cascades et des animaux de la réserve naturelle Dray Sap - Dray Nur - Gia Long, des jeux sportifs à l'occasion de la fête des professeurs vietnamiens, de la natation. Leur santé bucco-dentaire a également été prise en charge par des dentistes volontaires.

LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA PRODUCTION

A l'instar de Maison Chance à Ho Chi Minh Ville, le centre social à Dak Nong est en train de mettre en place 4 ateliers professionnels pour former les adultes handicapés aux métiers de peinture, de couture, de taille de pierre semi-précieuse et d'informatique. Actuellement, l'atelier d'informatique et de peinture ont commencé leurs activités (depuis septembre 2019).



LE DÉPARTEMENT SOCIAL

Le département social du centre à Dak Nong a les mêmes missions que celui de Maison Chance à Ho Chi Minh Ville. C'est-à-dire s'occuper de la vie quotidienne des bénéficiaires du centre en leur assurant un développement physique et mental équilibré.

Venant des régions reculées de la province, les enfants restent au centre toute la semaine et ne rentrent chez eux que le week-end avec le bus du centre.

En juin 2019, le département a étudié les dossiers de demande et a accepté 31 enfants défavorisés, 9 enfants avec un handicap physique ou mental. Les séances de soutien scolaire ont lieu chaque soir pour aider les enfants ayant des difficultés. Tous les enfants participent aussi aux cours de danse et de chant avant d'aller se coucher. Des activités sont organisées à l'occasion de la fête de la mi-automne et de Noël.





LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

Durant l'année 2019, le département de santé a envoyé 68 bénéficiaires à l'hôpital pour une consultation et a souscrit 2 bénéficiaires à une assurance maladie. Des séances de kinésithérapie et d'aquathérapie sont données quotidiennement aux bénéficiaires. En décembre des volontaires sont venus enseigner et donner des soins de kinésithérapie à nos bénéficiaires.

La salle dentaire fut mise en place à la fin de l'année, mais ne fonctionne que lorsqu'il y a un dentiste volontaire. Début novembre 2019, 2 volontaires sont venus soigner les problèmes dentaires des enfants.

ÉQUITHÉRAPIE

Pour les enfants souffrant de troubles psychologiques, les chevaux deviennent un lien miraculeux par lequel ils reprennent contact avec le monde extérieur. Aussi, la patience, le sens de la responsabilité, la volonté, l'altruisme sont autant de qualités que le contact avec les chevaux permet de développer chez les enfants.



AQUATHÉRAPIE

Les exercices dans l'eau sont bénéfiques à tous les types d'handicap, même les plus lourds.

La légèreté du corps des paralysés dans l'eau favorise la détente musculaire, diminue les raideurs articulaires ainsi que la sensation de lourdeur.

JARDIN THÉRAPIE

Un jardin thérapeutique a également été mis en place pour faciliter le contact des bénéficiaires handicapés avec la nature. Le jardin a été spécialement conçu pour être adapté aux personnes en fauteuil roulant.



Le département administratif s'occupe des documents et des démarches administratives auprès des autorités locales pour le bon fonctionnement du centre social. Il assure aussi l'organisation des événements, l'enregistrement des volontaires et des visiteurs étrangers auprès de la police locale.

LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

LA CUISINE ET LES SERVICES

Début 2019, le personnel de la cuisine servait des repas à 129 personnes par jour. Depuis juillet 2019, ce nombre s'élève à 182 personnes, y compris 21 employés. La qualité des repas est assurée grâce aux légumes et à la viande de la ferme du centre social. Le personnel de sécurité est responsable de la sécurité totale du centre social. Les visites au centre sont enregistrées. Ils s'occupent aussi de la gestion de la piscine et des espaces verts autour du bureau.



LE DÉPARTEMENT AGRICOLE



Les membres du département agricole s'occupent des jardins fruitiers, des jardins potagers et des animaux du centre.

LA FERME DU CENTRE

La ferme compte 6 chevaux, 5 chèvres, et des dizaines de poules, canards, faisans, pigeons, lapins, etc. Le centre a aussi deux grands bassins où sont élevés des poissons.

Dans les jardins sont plantés plusieurs sortes de légumes et des arbres fruitiers. Les légumes du jardin contribuent à améliorer la qualité et la fraîcheur des repas des bénéficiaires. Les arbres fruitiers sont déjà plantés. Un puits a été creusé afin d'être approvisionné en eau pour l'irrigation des cultures pendant la saison sèche. Un système d'arrosage automatique a été mis en place. Un système de culture aquaponique a également été installé, les personnes en chaise roulante prennent plaisir à s'en occuper.



LE BUREAU DE PROJETS

Le Bureau de projet géré par Tim Aline Rebeaud comprend 5 membres.

L'ONG Maison Chance prend en charge les coûts des Centres Sociaux Maison Chance à Ho Chi Minh Ville et à Dak Nong, tout en continuant de développer de nouveaux projets.

Une des missions du Bureau de Projets est de trouver de nouveaux bailleurs de fonds et de gérer les sources de financement. En outre, le Bureau est responsable de rapporter le fonctionnement de Maison Chance aux autorités et aux donateurs.

Le Bureau est aussi chargé de gérer le site Internet, la page Facebook, ainsi que toute la communication de Maison Chance.

Le bureau de projet de l'association Maison Chance reçoit une dizaine de bénévoles étrangers au cours de l'année, ils collaborent dans les travaux du bureau de projets en tant que traducteurs, en faisant de la communication, de la photo et des vidéos ainsi que de la recherche de fonds.

RAPPORT FINANCIER

I. Financement pour les programmes à Ho Chi Minh Ville

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
1	Maison Chance Suisse	131,197 USD	1.00	131,196.7
2	Maison Chance États-Unis	105,000 USD	1.00	105,000.0
3	Maison Chance Canada	101,900 USD	1.00	101,899.5
4	Fondation Albatros	49,045 CHF	0.996	48,848.7
5	Terre des Hommes Alsace	22,500 EUR	1.12	25,131.3
6	Maison Chance France	10,780 EUR	1.12	12,040.7
7	La Bonne Etoile	5,417 EUR	1.12	6,050.5
8	Compagnie Connell Bros. Vietnam	231,500,000 VND	23,130	10,008.7
9	Compagnie Harvey Nash Vietnam	40,000,000 VND	23,130	1,729.4
10	Compagnie Grab Vietnam	279,000,000 VND	23,130	12,062.3
11	Compagnie Roche Vietnam	129,579,600 VND	23,130	5,602.2
12	Privés	1,906,283,100 VND	23,130	82,416.0
		29,077 USD	1.00	29,076.5
		950 EUR	1.12	1,061.1
Total				572,123.6

II. Financement pour les programmes à Dak Nong

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
1	Maison Chance Suisse	50,000 CHF	0.996	49,799.8
1.1	Fondation Baur	40,000 CHF	0.996	39,839.9
1.2	Fondation Lumilo (Piscine)	10,000 CHF	0.996	9,959.9
2	Maison Chance États-Unis	60,000 USD	1.00	60,000.0
3	Compagnie Tao Trust Singapore	25,000 USD	1.00	25,000.0
4	Compagnie NPS Distributors	6,310 USD	1.00	6,310.0
5	Terre des Hommes Alsace	18,000 EUR	1.12	20,105.0
6	Compagnie de construction Hoa Binh	2,000,000,000 VND	23,130	86,467.8
7	Fondation Thien Tam	1,606,209,000 VND	23,130	69,442.7
8	Compagnie Gia Hung Phat	44,700,000 VND	23,130	1,932.6
9	Compagnie Saitex International	236,744,435 VND	23,130	10,235.4
10	Privés	251,184,500 VND	23,130	10,859.7
Total				340,153.0

III. Recettes

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
1	Production et services	1,669,946,641 VND	23,130	72,198.3
2	Autres revenus			
2.1	Appartements en location au Village Chance	1,241,163,000 VND	23,130	53,660.3
2.2	Vente des produits agricoles de la ferme à Dak Nong	51,788,000 VND	23,130	2,239
2.3	Chambres d'hôtes à Ho Chi Minh Ville et à Dak Nong	152,103,448 VND	23,130	6,576
2.4	Autres revenus (Repas du personnel, recyclage, liquidation, gain de change...)	187,063,433 VND	23,130	8,087.5
2.5	Intérêts bancaires	8,499,799 VND	23,130	367.5
	Total			143,128.6

TOTAL DES REVENUS				1,055,405.2
--------------------------	--	--	--	--------------------

I. Dépenses des centres sociaux à Ho Chi Minh Ville

No	Catégories	Foyer	Centre Envol	Village Chance	Total (USD)
I.	Frais d'investissement	-	760.5	2,634.7	3,395.2
1	Équipement		760.5	2,634.7	3,395.2
2	Réparation	-		-	-
II.	Frais de fonctionnement	103,945.5	194,092.7	201,190.5	499,228.6
1	Nourriture	15,671.9	11,360.1	17,572.1	44,604.1
2	Soins médicaux	4,645.7	11,767.5	38.9	16,452.1
3	Travail social	1,715.1	22,208.5	-	23,923.6
4	Transport	6,967.1	1,539.1	-	8,506.2
5	Formation	-	16,354.2	1,383.5	17,737.7
6	Éducation	-	-	27,930.0	27,930.0
6.1	+ Primaire	-	-	14,597.5	14,597.5
6.2	+ Jardin d'enfants	-	-	13,332.5	13,332.5
7	Frais personnels (habits, savon, dentifrice...)	7,277.6	-	-	7,277.6
8	Administration	448.9	4,678.8	1,879.7	7,007.4
9	Bénévoles	138.0	394.7	-	532.7
10	Relation publique	-	3,666.8	-	3,666.8

11	Salaires	57,573.6	100,862.6	112,545.4	270,981.6
12	Dépenses pour le personnel (Assurance, maternité...)	-	1,893.8	-	1,893.8
13	Formation du personnel	-	694.6	-	694.6
14	Électricité/eau	5,190.1	7,001.5	20,433.6	32,625.2
15	Équipement	440.8	1,454.3	4,582.9	6,478.0
16	Réparation et maintenance de l'équipement	2,335.5	7,994.1	11,536.3	21,865.9
17	Nettoyage	1,394.5	2,031.0	2,738.1	6,163.6
18	Autres	146.8	191.2	550.0	887.9
III.	Frais de production et service	-	47,230.1	26,227.3	73,457.4
	TOTAL	103,945.5	242,083.3	230,052.5	576,081.3

II. Dépenses du centre social à Dak Nong

No.	Catégories	USD
I.	Frais d'investissement	581,755.4
1	Construction	515,597.9
2	Équipements	51,343.6
3	Salaires et assurances du personnel	6,310.0
4	Voyages d'affaires	5,076.1
5	Investissements agricoles	1,839.0
6	Administration	1,588.8
II.	Frais exceptionnels	11,269.3
1	Équipements	1,707.1
2	Réparation	6,636.3
3	Inauguration du centre social	2,925.9
III.	Frais de fonctionnement	231,833.9
1	Nourriture	61,502.9
2	Soins médicaux	2,225.6
3	Travail social	418.6
4	Transport	2,248.9
5	Éducation	5,151.6
6	Frais personnels (habits, savon, dentifrice...)	1,430.2
7	Administration	1,034.3
8	Bénévoles	38.9
9	Relations publiques	421.0
10	Salaires	135,510.0
11	Dépenses pour le personnel (Assurance, maternité...)	1,041.9

12	Nettoyage	2,146.1
13	Électricité/eau	6,102.4
14	Équipement	5,507.2
15	Réparation et maintenance de l'équipement	944.6
16	Activités agricoles	5,625.3
17	Restaurant	418.6
18	Autres	65.7
	TOTAL	824,858.6

III. Dépenses du Bureau de Projets

No.	Catégories	USD
1	Salaires	24,120.6
2	Coût d'exploitation	14,001.1
3	Voyages d'affaires	5,033.8
4	Audit	2,541.2
5	Coûts financiers	831.8
	TOTAL	46,528.5
TOTAL DES DÉPENSES		1,447,468.4

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre précieuse collaboration.



RAPPORT ANNUEL DE MAISON CHANCE VIETNAM 2019

CONTENU :

* Rapport Ho Chi Minh Ville et Dak Nong :
Tim Aline & Hung Nghia

* Rapport financier : Phuong Lan, Minh Thang,
Thu Ly

MISE EN PAGE : Thao

TRADUCTION : Tim Aline, Dan-Thomas

PHOTOS : Mc.Freddy, Cong Duy

BUREAU DE PROJETS

CENTRE ENVOL - TRUNG TAM CHAP CANH :

Adresse : 19A Duong so 1, KP9, P. Binh Hung
Hoa A, Q. Binh Tan, TP. HCM

Email : vietnam@maison-chance.org

Website : www.maison-chance.org

Fanpage : www.facebook.com/maison-chance